

P.SERIOT
cours de
grammaire
2e année

L'impératif (1): la «forme simple»

Le *mode* (du latin *modus* : 'manière') est un trait grammatical qui exprime la manière dont un verbe exprime un fait (qu'il soit état ou action).

En russe comme en français, le mode impératif (*повелительное наклонение*) énonce un ordre (injonction), une prière, un souhait, une exhortation, une défense, une invitation, ou un encouragement.

La «forme simple» de l'impératif s'oppose à la «forme analytique» (ex. : Пусть он придёт; Да здравствует...). Elle se rencontre à la 2e pers. du sing. et du plur., et à la 1ère pers. du plur.

Formation de la 2e personne

Il est formé sur la base du présent par l'addition de la terminaison {'-i} ou {'-Ø}. Répartition des terminaisons:

1) Si la base du présent se termine par un /j/: terminaison { Ø }:

знать ('savoir'), prés. {znaj + u} знаю -> impératif {znaj+ Ø } знай;
 читать ('lire'), prés. {čitaj + u} читаю -> imp. { čitaj + Ø } читай;
 стоять ('être debout'), prés. {stoj + u} стою -> imp. {stoj + Ø } стой;
 рисовать ('dessiner'), prés. {r'isuj + u} рисую-> imp. {r'isuj + Ø } рисуй
 плевать ('cracher'), présent {pl'uj+ u} плюю -> imp. {pl'uj + Ø } плюй

☞ Graphiquement la base se termine par une voyelle : зна-, et la terminaison est constituée par la lettre й: знай. Mais l'orthographe n'est que la réalisation superficielle et conventionnelle de la *structure morphologique*, seule réalité de la langue.

2) Si la base du présent se termine par une autre consonne, le choix de la terminaison dépend de l'accent. Celui-ci est le même qu'à la 1ère pers. du sing. du présent.

a) Si la terminaison est accentuée, elle a la forme {'-i}, c'est à dire /i/ avec mouillure (s'il y a lieu) de la consonne précédente.

- Il y a mouillure si la consonne finale de la base est dure de couple:
 - /s/ ~ /s'/ dans нести́ ('porter'): base du prés. {n'os-}, 1ps {n'os-ú}
 - > imp. {n'os'-í} неси́
 - /r/ ~ /r'/ dans умереть ('mourir'): base du prés. {umr-}, 1ps {umr-ú}
 - > imp. {umr'-í} умри́
 - /v/ ~ /v'/ dans жить ('vivre'): base du prés. {živ-}, 1ps {živ-ú}
 - > imp. {živ'-í} живи́
 - /d/ ~ /d'/ dans идти́ ('aller à pied'): base du prés. {id-}, 1ps {id-ú}
 - > imp. {id'-í} иди́
- Mais il n'y a, bien sûr, pas d'alternance si la base se termine par une vélaire:
 - /k/ dans печь ('cuire'): base du prés. {p'ok-}, 1ps {p'ok-ú} печёшь
 - > imp. {p'ok'-í} пекы́
 - /g/ dans беречь ('garder'): base du présent {b'er'og-}, 1ps {b'er'og-ú} бережы́
 - > imp. {b'er'og'-í} бережи́
- ou par chuintante :
 - /š/ dans писа́ть ('écrire'): base du prés. {p'iš-}, 1ps: {p'iš-ú} пишу́
 - > imp. {p'iš'-í} пиши́
 - /ž/ dans показáть ('montrer'): base du pr. {pokaž-}, 1ps {pokaž-ú} покажу́
 - > imp. {pokaž'-í} покажи́
- ou consonne molle de couple:
 - /l'/ dans колóть ('piquer'): base du présent {kol'-}, 1ps {kol'-ú} колió
 - > imp. {kol'-í} коли́
 - /r'/ dans говорíть ('parler'): base du présent {govor'-}, 1ps {govor'-ú} говорю́
 - > imp. {govor'-í} говори́

b) Si la terminaison est inaccentuée, elle a la forme {'-Ø}: {zéro} avec mouillure de la consonne précédente, graphiquement Ъ.

- Il y a mouillure d'une consonne dure de couple:
 - /z/ ~ /z'/ dans лезть ('grimper'): base du présent {l'ez-}, 1ps {l'éz-u} лэзу
 - > imp. {l'ez'} лезь
 - /d/ ~ /d'/ dans сесть ('s'asseoir'): base du présent {s'ad-}, 1ps {s'ád-u} сяду
 - > imp. {s'ád'} сядь
 - /n/ ~ /n'/ dans сýнуть ("fourrer"): base du présent {sun-}, 1ps {sún-u} сýну
 - > imp. {sun'} сунь
 - Mais pas d'alternance si la base se termine par une vélaire:
 - /g/ dans лечь ('se coucher'): base de prés. {l'ag}, 1ps {l'ág-u} лягу
 - > imp. {l'ag} ляг
- (appel: on n'écrit jamais «ъ» après une vélaire)
- ni si la base se termine par une chuintante (on écrit alors ь mais ce signe n'a aucune valeur phonologique ou phonétique):
 - /ž/ dans рэзать ('couper'): base de présent {r'ež-}, 1ps {r'éž-u} режу́
 - > imp. {r'ež'} режь
 - /č/ dans назнáчить ('désigner'): base de prés. {naznač-}, 1ps {naznáč-u} назнáчу
 - > imp. {naznáč'} назнáчь

• ou par une consonne molle de couple (le signe mou marque alors la mouillure de la consonne, qui existe *déjà* aux autres formes):

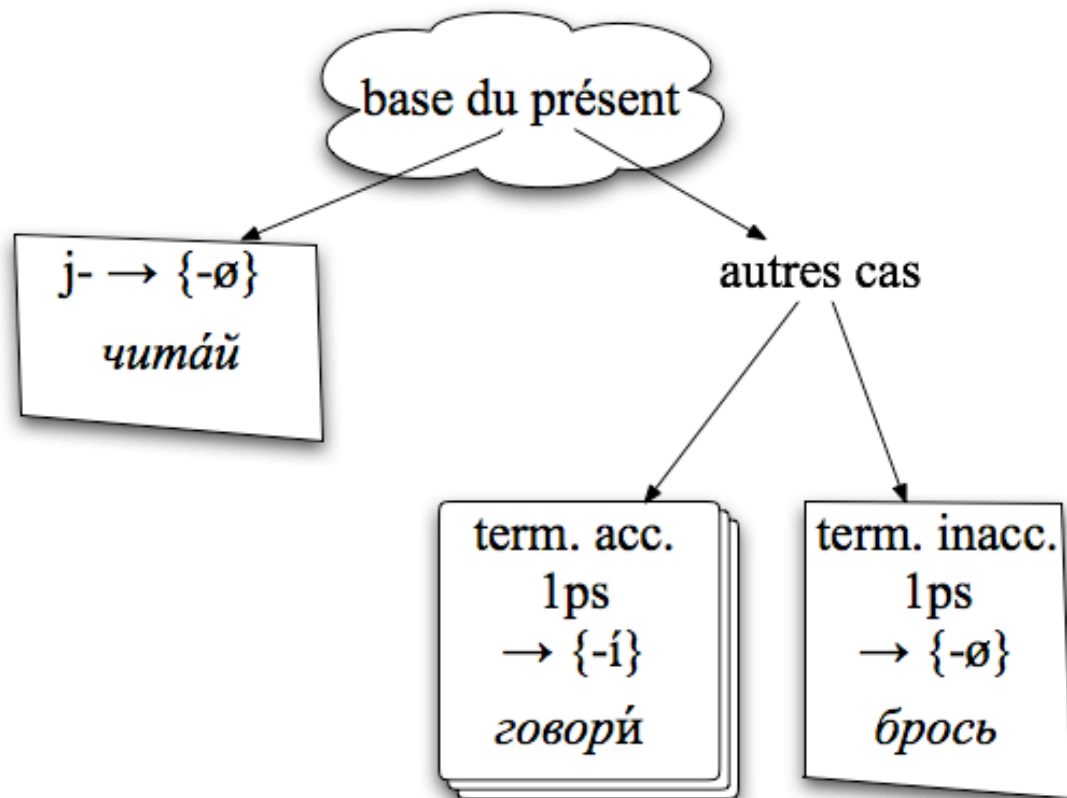
/s'/ dans бросить ('*jeter*'), base de prés. {bros'-}, 1ps {broš'-u} брошу

-> imp. {bros'} брось

/r'/ dans верить ('*croire*'), base de pr. {v'er'-}, 1ps {v'er'-u} верю

-> imp. {v'er'} верь.

Récapitulation



☞ Exceptions à ces règles:

1) /-i/ au lieu de {-Ø}

• verbes à infinitif en -ить à accent final: terminaison {-i} au lieu de {-Ø}:

тайть ('*cache*'), prés. таю -> imp. тай

пойть ('*abreuver*'), prés. пою, -> imp. пой

дойть ('*traire*'), prés. дою -> imp. дои

кроить ('*tailler*'), prés. крою -> imp. крой

(rappel: *стоять* 'être debout', prés. стою́ -> imp. стой
строить ('construire', prés. стрóю -> imp. строй).

• La terminaison est {-i} au lieu de {-Ø} , même en dehors de l'accent quand la base se termine par un groupe de consonnes impossible en finale:

пóмнить ('se souvenir'), présent {pómⁿ-u} -> imp. {pómⁿ-i} пóмни
 исчéзнуть ('disparaître'), prés. {isčéznⁿ-u}, -> imp. {isčéznⁿ-i} исчéзни
 стúкнуть ('frapper'), prés. {stúknⁿ-u}, -> imp. {stúknⁿ-i} стúкни
 продóлжить ('prolonger'), prés. {prodólžⁿ-u}, -> imp. {prodólžⁿ-i} продóлжи
 мéдлить ("tarder"), prés. {m'édlⁿ-u}, -> imp. {m'édlⁿ-i} мéдли

✍ Les groupes /st'/ ou /r + consonne/ sont possibles en finale, d'où flottement:

прочíстить ('nettoyer'), -> imp. прочíсти // прочíсть
 испóртить ('gâcher'), -> imp. испóрти // испóрть
 кóрчить ('affecter'), -> imp. (не) кóрчи // (не) корчь
 мóрщить ('plisser', vt), -> imp. мóрщи // мóрщъ
 Dans ces cas la 2e p. du pluriel est, en principe, toujours en /-it'e/:
 кóрчите.

✍ 4 verbes isolés ont deux formes possibles:

заку́порить ('boucher'), -> imp. заку́пори // заку́порь
 отку́порить ('déboucher'), -> imp. отку́пори // отку́порь
 увéдомить ('informer'), -> imp. увéдоми // увéдомь
 лакóмиться ('se régaler'), -> imp. лакóмись // лакóмся

✍ Attention: il s'agit bien de deux consonnes à la fin de la base du présent, et non de la 1ère pers. du sing. du présent avec palatalisation:

кра́пать ('bruiner'), base du présent {krap-}, 1ps {krap^l-u} -> imp. крапь (rare)

сы́пать ('verser'), base du prés. {sip-}, 1ps {sип^l-u}, -> imp. сыпь

• terminaison {-i} dans les verbes à préfixe {vy-} accentué:

вы́гнать ('chasser'), prés. вы́гоню, -> imp. вы́гони
 вы́нести ('porter dehors'), prés. вы́несу, -> imp. вы́неси
 вы́писать ('faire venir par lettre'), prés. вы́пишу, -> imp. вы́пиши

La terminaison {-i} s'étend même à des composés en вы́- dont le simple a l'accent sur le radical:

вы́плюнуть ('cracher'), prés. вы́плюну, -> imp. вы́плюни, malgré le simple плióнуть, -> imp. плюнь

вы́бросить ('jeter dehors'), prés. вы́брошу, -> imp. вы́броси, malgré le simple бро́шу, -> imp. брось.

Mais on observe des flottements:

вы́сунуть ('*sortir*' -vt), прэс. вы́суну, -> имп. вы́суну // вы́сунь

вы́ставить ('*mettre en avant*'), прэс. вы́ставлю

-> имп. вы́стави // вы́ставь

вы́править ('*redresser*'), прэс. вы́правлю

-> имп. вы́прави // вы́правь

вы́сыпать ('*répandre*'), прэс. вы́сыплю-> имп. вы́сыпи // вы́сыпь

Dans ces cas la 2e pers. du pl. est en principe toujours en {Ø-t'e}:

вы́суньте, вы́ставьте, вы́правте, вы́сыпте...

Formes irrégulières:

- Dans les verbes дава́ть ('*donner*') et ses composés, et dans les composés en -става́ть -знава́ть, comme встава́ть ('*se lever*'), признава́ть ('*reconnaître*'), прэс. даю́, встаю́, признаю́ (bases de présent {daj-}, {staj-}, {zna-j}), l'impératif ne se forme pas sur la base du présent, mais sur celle de *l'infinitif*, avec suffixe différentiel {va} et insertion de /j/:

дава́й, встава́й, признава́й

N.B. Les formes дай, призна́й existent, mais elles sont les impératifs des verbes perfectifs correspondants дать, призна́ть.

- verbes du type лить: voyelle mobile + terminaison {-Ø}.

Principe : {l'ej+Ø} -> {l'ej+Ø}

лить ('*verser*'), прэс. {l'j-u} лью, льёшь, -> имп. {l'ej-Ø} лей

пить ('*boire*'), прэс. {p'j-u} пью, пьёшь -> имп. {p'ej-Ø} пей

(cf. шить '*coudre*', вить '*tresser*', бить '*frapper*').

- formes irrégulières ou supplétives:

быть ('*être*') -> имп. будь

есть ('*manger*') -> имп. ешь

дать ('*donner*') -> имп. дай

эхать ('*aller en moyen de transp.*') -> имп. поезжай

Les verbes мочь ('*pouvoir*') et хоте́ть ('*vouloir*') n'ont pas d'impératif.

On peut employer des *formes supplétives*:

ви́деть ('*voir*') -> смотри́ (de смотре́ть : *regarder*)

слы́шать ('*entendre*') -> слу́шай (de слу́шать : *écouter*)

хоте́ть ('*vouloir*') -> жела́й (de желáть : *souhaiter*)

- verbes d'état: l'impératif est peu probable, mais sa forme peut servir dans les emplois non impératifs (cf. plus loin).

Particularités phonétiques des verbes pronominaux

La consonne finale molle de la forme impérative reste *molle*, que le suffixe -ся se prononce mou ou dur:

оста́нсья , сла́вьсья, не упря́мсья : [nʹ], [vʹ], [mʹ]

пья́тсья, не забо́тсья, не забу́дсья : [tʹsʹʌ] ou [tʹsə]

Rappel: à l'infinitif la finale des verbes pronominaux se prononce [cə]:

пья́тисья, забо́тисья, забу́тисья, боро́тсья, ...

Cette particularité de l'impératif est la preuve de l'existence *matérielle* du *morphème zéro* de terminaison :

(не) забу́дсья = {za-budʹ-~~o~~-sʹa}

забу́тсья = {za-by-tʹ-sʹa}

Formation de la 1ère personne du pluriel

Il s'agit d'une *forme inclusive*: invitation à l'action conjointe, entre le locuteur et un ou plusieurs interlocuteurs.

Cette forme est rigoureusement identique à celle de 1ère pers. du pluriel du présent quand on englobe le locuteur et un interlocuteur qu'on tutoie

идём = 'allons' (toi et moi)

- Ну пойдём, — сказал я, — пойдём, старик. (Тургенев).
- Пойдём, мама, гулять, — говорит Ильюша (Гончаров).
- прочтём!; возьмём!; споём!

Elle est suivie du morphème {-t'e} pour englober le locuteur et une personne qu'on vouvoie ou plusieurs interlocuteurs:

идёмте = 'allons' (vous et moi)

• **Споёмте**, друзья, ведь завтра в поход уйдём в предрассветный туман. (chanson) ['Chantons, mes amis, car demain nous partons en campagne dans le brouillard de l'aube']

• Ну, теперь пойдёмте в гостиную, — ласково проговорил Радилов... (Тургенев).

- сядемте!; купимьте!

Attention aux constructions redondantes suivantes, où le locuteur est impliqué deux fois:

- Пойдём со мной!
- Пойдёмте со мной!

Sens

Comme en français, l'impératif exprime diverses nuances injonctives, de l'ordre le plus catégorique au souhait le plus atténué:

- *Живите* спокойно и счастливо! ['Vivez dans la sérénité et le bonheur']
- *Возвращайся* благополучно! ['Reviens sans encombre']
- *Выспитесь* хорошо! ['Dormez tout votre saül']
- Ну, так *будь* здоров (В.П. Катаев).
- *Покойся*, юноша поэт! (Пушкин).

Ponctuation

Comme en français, l'intonation impérative est généralement rendue dans l'écriture par un point d'exclamation:

- Ответьте мне на мой вопрос!
- Выброси скорей из сердца эту мысль! (А.К. Толстой)
Mais une intonation plus neutre est rendue par un point:
- Посоветуйте мне, пожалуйста. [‘Conseillez-moi, s’il-vous-plaît’ = ‘J’aimerais vous demander un conseil’]
- Ты лучше убирай. (Гончаров)

✍ Ordre des mots et expression du pronom personnel

Chaque langue a ses bizarreries:

En français l'emploi du pronom personnel à l'impératif est **impossible**:

- *Dormez bien!*

En allemand l'emploi du pronom personnel à l'impératif est **obligatoire** au pluriel:

- *Schlafen Sie gut!*

En anglais l'emploi du pronom personnel à l'impératif est **possible mais rare**:

- *Don't you do that!*

En russe l'emploi du pronom personnel à l'impératif est **possible**, avec des nuances sémantiques particulières:

Contrairement à l'indicatif, c'est l'emploi du verbe sans pronom qui constitue la norme pour l'impératif. C'est donc l'adjonction (et non pas l'omission) du pronom qui confère à celui-ci une nuance expressive spéciale, variable selon le contexte.

Dans la majorité des cas le pronom personnel n'est pas exprimé à l'impératif:

- Опустите письмо в ящик! [‘Mettez la lettre dans la boîte (aux lettres)’]
- Застегни воротничок! [‘Boutonne ton col!’]
- Будь готов к труду и обороне! [‘Sois prêt pour le travail et la défense!’]
- Спи, младенец мой прекрасный! (Лермонтов) [‘Dors, mon bel enfant!’]
- Приезжайте вечером, мы будем ждать (К.А. Федин). [‘Venez ce soir, nous vous attendrons’]

L'emploi du pronom personnel peut rendre un accent d'insistance, dans une opposition entre deux actions:

- Ты с басом, Мишенька, садись против альта.
Я, прима, сяду против вторы (Крылов).
- Садитесь **вы**, я могу постоять. [‘(Vous), asseyez-vous, je peux rester debout’]

En général, si le pronom se trouve placé avant le verbe à l'impératif, la nuance d'ordre catégorique est **renforcée**:

- Ты у меня пикни только!
- Ты только попробуй у меня! [‘Essaie seulement un peu!’]
- Ты скажи ему всю правду. [‘Dis-lui toute la vérité!’]

au contraire si le pronom est placé après, cette nuance est **atténuée**:

- Не сокрушай ты меня старуху! (Turgenev). [‘(Je t'en prie,) ne m'afflige pas, moi qui suis vieille!’]
- Не шей ты мне, матушка, красный сарафан (chanson populaire). [‘Ne me couds pas, ô petite mère, une longue robe rouge’]

- **Не мучьте вы** его! [*ne le tourmentez donc pas!*]

Le pronom pers. est fréquemment employé si l'objet du verbe est lui-même exprimé par un pronom personnel:

- Ты скажи́ ему!
- Ты удержи́ его от этого решéния! [*'Empêche-le de prendre cette décision!'*]

Emploi de la 2e pers. du sg au sens de pluriel

Dans de rares cas on peut employer la 2ps au sens de 2pp si le locuteur considère les personnes auxquelles il s'adresse comme un *tout* (nuance d'ordre, ou au contraire de familiarité):

- Ребята, **не унывай!** [*'Les gars, ne vous découragez pas!'*]
- **Держи** его ребята! [*'Tenez-le bien, les gars!'*]
- **Расходись**, граждане! [*'Citoyens, dispersez-vous!'*]
- Пожарные, **лей!** (Чехов)

ordre (militaire):

- стройся! [*'en rang!'*]
- равняйсь! [*'alignement!'*]

expression figée:

- спаса́йся, кто мо́жет! [*'sauve qui peut!'*]

Emploi de la 2e pers. du sing. au sens de 3e pers.

Dans la langue des contes ou dans quelques expressions figées:

• **Минуй** нас пуще всех печáлей и бѣарский гнев и бѣарская **любо́вь** (Грибоедов). [*'Que parmi tous les malheurs nous soient épargnés la colère du maître aussi bien que son amour'*]

- На но́вом ме́сте присни́сь жени́х неvéсте! (dicton)
- Чѣрт поберѣ всё это!
- Что ты говори́шь, отсо́хни твой язы́к! — серди́лась ба́бушка (М. Горький).
- Ну, кто посмелée, налетáй! (Е. Ю. Мальцев).
- Кто хо́чет слúшать — слúшай! [*'Que celui qui veut écouter écoute!'*]
- Будь они про́кляты! [*'Qu'ils soient maudits!'*]
- Помогѣ́ ему Господь! [*'Que le Seigneur lui vienne en aide!'*]
- Не приведи́ Бог! [*'Qu'à Dieu ne plaise!'*]

Emploi de la 2e pers. du sing. au sens de 1e pers.

- **Будь я** (трижды) про́клят, если... [*'Que je sois (trois fois) maudit si...'*]
- Да провалѣсь я, если это не правда! [*'Que je disparaisse (sous terre) si ce n'est pas vrai!'*]

La forme en -te de 2e pers. pl. ne s'emploie jamais pour d'autres personnes.

Particules de renforcement

Il s'agit des particules же, -ка, ну́-ка, ну́ же, propres à la langue de la conversation. Elles apportent à l'impératif différentes nuances expressives.

— же implique une intensification de l'injonction (par exemple si le locuteur réitère son ordre, ou si l'interlocuteur n'agit pas de la façon attendue):

- читáй же! ['lis donc!']
- Подождíte же! ['Mais attendez!']

— -ка s'emploie pour une exhortation, une demande atténuée, impliquant une certaine familiarité entre les deux interlocuteurs:

- Ид́и-ка домóй. ['Rentre donc chez toi!']
- Расска́жите-ка еще раз! ['Allez, racontez encore une fois!']
- Пусть-ка подождёт. ['Qu'il attende un peu!']
- [Альбер]: Достáнь-ка себе́ ло́шадь и приходи́ ко мне (Пушкин : Сцены из рыцарских времён). ['Va te chercher un cheval et viens me trouver']
- Ну ла́дно, пойдём-ка сад́иться за стол, а то хозяй́ка вон уж серд́иться начинáет (Марков : Строговы). ['Bon, allons passer à table, sinon la maîtresse de maison va se mettre en colère']

— L'interjection *ну* renforce légèrement l'incitation à l'action:

- Ну, дава́й начинáть! ['Bon, commençons!']
- Да ну же скажи́ что́-нибудь (А. Островский). ['Dis-nous donc quelque chose!']
- А ну-ка пёсню нам пропóй, весёлый вéтер! (chanson). [Allons, vent joyeux, chante-nous donc une chanson!']

Emploi des aspects à l'impératif

cf. cours sur l'aspect

bibliographie

- BORRAS F.M., CHRISTIAN R.F.: **Russian Syntax**, Oxford, Clarendon Press, 1979, p. 183
- GARDE P. **Grammaire russe**, Paris, I.E.S., 1980, p. 307-309.
- UNBEGAUN B.O.: **Grammaire russe**, I.A.C., Lyon, 1951, p.248-249, 299.
- **Příruční mluvnice ruštiny**, Praha, SPN, 1966, t.I, p. 149, 181, 202-205, t.II, p. 29-32, 37, 38, 93, 221, 409.